
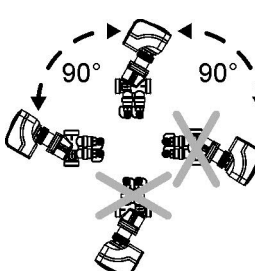
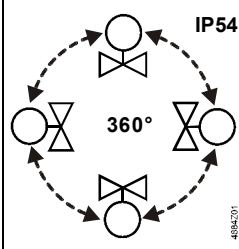
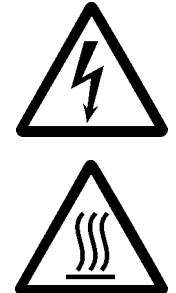

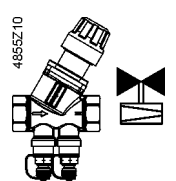
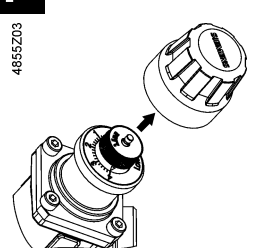
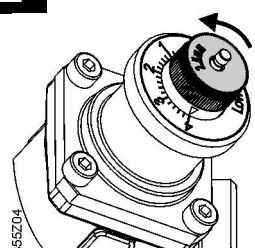



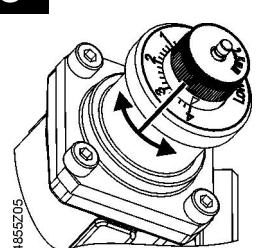



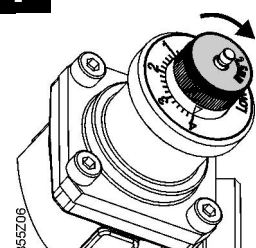


de	Montageanleitung
en	Mounting instructions
fr	Instructions de montage
sv	Monteringsinstruktion
nl	Montage-aanwijzing
it	Istruzioni di montaggio
fi	Asennusohje
es	Instrucciones de montaje
da	Monteringsvejledning
pl	Instrukcja montażu
cz	Montážní návod
hu	Szerelési útmutató
el	Οδηγίες εγκατάστασης
ru	Инструкция по установке
zh	安裝指導

Ventile PN 25
Valves PN 25
Vannes PN 25
Ventiler PN 25
Afsluiters PN 25
Valvole PN 25
Venttiilit PN 25
Válvulas PN 25
Ventiler PN 25
Zawory PN 25
Ventily PN 25
Szelepek PN 25
Βάνες PN 25
Клапан PN 25
阀门 PN 25

VPP46..
VPP46..Q
VPI46..
VPI46..Q

	 <p>VPP46.. VPI46.. + SSA.. SAY..</p>	 <p>IP54 VPP46.. VPI46.. + STA..3.. STP..3..</p>		 <p>$\Delta p_{max} \leq 600 \text{ kPa}$</p>	 <p>$\dot{v} : 0 \dots 100 \%$</p>
---	---	--	---	---	--

<p>DN 10...32</p> <p>DN 40...50</p>	<p>1</p>  <p>4855Z03</p>	<p>2</p>  <p>4855Z04</p> <p> $\Delta p_{max} \leq 600 \text{ kPa}$</p> <p> $\dot{v} [\text{l/h}]$</p> <p> N4855</p>	<p>3</p>  <p>4855Z05</p> <p> $\Delta p_{max} \leq 600 \text{ kPa}$</p> <p> $\dot{v} [\text{l/h}]$</p> <p> N4855</p>	<p>4</p>  <p>4855Z06</p>
---	--	--	---	--

de	Inbetriebnahmehinweise	PICVs müssen bei der Spülung und beim Drucktest des Systems geöffnet sein. Druckschläge können geschlossene Kombiventile beschädigen. Die Voreinstellungstabellen unten geben den zu erwartenden Nenndurchfluss an. Während der Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob die aktuellen Voreinstellung der geplanten Auslegung entsprechen. Eine weitere Anpassung der Voreinstellung kann unter Umständen erforderlich sein, um den notwendigen Durchfluss zu erhalten.
en	Commissioning notes	The PICVs have to be open when flushing or pressure testing the system. Strong water hammer can damage closed combi valves. The presetting tables below indicate the expected nominal volumetric flow. During commissioning, check whether current pre-settings correspond to planned design. Further adjustment of pre-settings may be required to achieve needed volumetric flow.
fr	Indications pour la mise en service	Lors du rinçage ou de l'essai de pression de l'installation, les PICVs doivent être ouvertes. Elles risqueraient d'être endommagées par des coups de bélier en position fermée. Les tableaux de pré-réglage ci-dessous indiquent le débit nominal attendu. Pendant la mise en service, il faut vérifier si le pré-réglage actuel correspond à la conception prévue. Ajustement supplémentaire du pré-réglage peut être nécessaire pour obtenir le débit nécessaire.
sv	Igångkörningsinstruktioner	Vid genomspolning eller trycktest av anläggningen måste PICV-ventilerna vara öppna. Kraftiga tryckstötter kan skada den stängda kombiventilen. Nedanstående tabell för fastställning av vridringens inställning visar förväntat nominellt volymflöde. Under idrifttagningen, kontrollera om den aktuella förinställningen motsvarar önskat dimensionering. Ytterligare justering av förinställningen kan vara nödvändig för att hålla önskat volymflöde.
nl	Aanwijzing voor de inbedrijfstelling	De PICVs moeten tijdens afpersen en spoelen van de installatie zijn geopend. Drukstoten kunnen gesloten combi afsluiters beschadigen. De onderstaande voorinstellingstabellen geven het verwachte nominale debiet aan. Tijdens de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd of de huidige voorinstelling overeenkomt met het geplande ontwerp. Onder bepaalde omstandigheden kan het nodig zijn de voorinstelling verder aan te passen om het benodigde debiet te verkrijgen.
it	Note per la messa in servizio	Le valvole PICV devono essere aperte durante il lavaggio o la prova pressione di prova dell'impianto, i forti colpi d'ariete potrebbero danneggiare l'impianto se le valvole PICV sono chiuse. La tabella seguente riporta i valori di prerregolazione per la selezione della portata nominale desiderata. Durante la messa in servizio, controllare se le prerregolazioni impostate corrispondono ai dati di progetto. Potrebbe essere necessaria un'ulteriore regolazione delle preimpostazioni per ottenere la portata volumetrica necessaria.
fi	Käyttöönnotto-ohjeet	PICVs tulee olla auki verkoston huuhdelun ja painetestauksen aikana. Paineiskut saattaa vaurioittaa kiinni olevaa combi venttiiliä. Alla oleva esiasetustaulukko ilmoittaa odotetun nimellisivirtauksen. Käyttöönnoton yhteydessä tarkista onko esiasetus suunnitelman mukainen. Esiasetuksien muuttaminen voi olla tarpeen halutun virtauksen saavuttamiseksi.
es	Notas de puesta en marcha	Las PICVs tienen que estar abiertas durante la limpieza de tuberías o cuando se realice la prueba de presión del sistema. Un golpe de ariete fuerte puede dañar las válvulas Combi que permanezcan cerradas. Las tablas de preajustes a continuación indican el caudal volumétrico nominal esperado. Durante la puesta en marcha, compruebe si los preajustes actuales se corresponden con el diseño previsto. Es posible que se requieran ajustes adicionales de los preajustes para lograr el flujo volumétrico necesario.
da	Idriftsættelsesinstruktioner	Ved gennemskylning eller trykafprøvning af anlægget skal PICV-ventilerne være åbne. Kraftige trykstød i systemet kan beskadige lukkede PICV-kombiventiler. Nedenstående tabel over ventileres forindstillinger, viser de forventede nominelle volumenflow. Under idriftsættelsen anbefales at kontrollere, om den aktuelle forindstilling modsvarer det dimensionerede flow. Yderligere justering af forindstillingen kan være påkrævet for at opnå det nødvendige volumenflow.
pl	Uwaga do uruchomienia	Zawory PICV muszą być otwarte podczas płukania instalacji czy próby ciśnieniowej. Zamknięte zawory mogą ulec uszkodzeniu na skutek silnego uderzenia hydraulicznego. Poniższe tabele nastaw przedstawiają oczekiwane nominalne natężenie przepływu. Podczas uruchomienia sprawdzić czy ustawione nastawy odpowiadają przepływowi projektowym. Późniejsza korekcja nastaw może być potrzebna do uzyskania wymaganego przepływu objętościowego.
cz	Montážní návod	PICVs musí být při proplachování nebo při tlakových zkouškách systému otevřeny. Silné tlakové rázy mohou poškodit zavřené kombiventily. Niže uvedené tabulky přednastavení udávají očekávaný jmenovitý objemový průtok. Při uvádění do provozu zkontrolujte, zda přednastavení souhlasí s projektovanými hodnotami. K dosažení potřebného průtoku může být nutná další úprava přednastavení.
hu	Üzembe helyezési útmutató	A PICVs nyitva kell lenniük a rendszer nyomásprobája, feltöltése és öblítése idején. Az erős vízlökés károsíthatja zárt kombi szelepeket. A lenti táblázatok megmutatják az egyes előbeállítási értékekhez tartozó térfogatáramokat. Az üzembe helyezés során győződjön meg arról, hogy az aktuális előbeállításhoz tartozó térfogatáram megfelel-e a tervezett értéknek! A kívánt térfogatáram eléréséhez az előbeállítási érték további módosítására lehet szükség.
el	Κατά την εγκατάσταση	Οι βάνες Combi (PICVs) θα πρέπει να είναι ανοιχτές κατά τον καθαρισμό ή τη δοκιμή πρεσαρίσματος του δικτύου. Ένα ισχυρό υδραυλικό πλήγμα θα μπορούσε να καταστρέψει μία κλειστή βάνα Combi. Οι ακόλουθοι πίνακες προ-ρύθμισης υποδεικνύουν την αναμενόμενη ονομαστική παροχή. Κατά τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε εάν οι τρέχουσες προρυθμίσεις αντιστοιχούν στην προγραμματισμένη σχεδίαση. Μπορεί να απαιτηθεί περαιτέρω προσαρμογή των προκαθορισμένων ρυθμίσεων για την εξασφάλιση της απαιτούμενης παροχής.
ru	Замечания по наладке	Комбинированные клапаны (PICVs) должны быть открыты во время промывки или опрессовки системы. Сильный гидроудар может повредить закрытые комбинированные клапаны. В приведенных ниже таблицах предварительных настроек указан ожидаемый номинальный объемный расход. При вводе в эксплуатацию проверьте, соответствуют ли текущие предварительные настройки запроектированным значениям. Для достижения необходимого объемного расхода может потребоваться дополнительная регулировка предварительных настроек.
zh	调试注意事项	在系统冲洗和试压的过程中，一体阀需处于全开状态。强烈的水锤会损坏处于关闭状态的一体阀。 下面的预设表显示了预期的标称体积流量。在调试过程中，检查当前的预设值是否符合计划设计。可能需要进一步调整预设值，以达到所需的体积流量。

VPP46.10L0.2, VPP46.10L0.2Q, VPP46.15L0.2, VPP46.15L0.2Q, VPI46.15L0.2, VPI46.15L0.2Q **200 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]				30	35	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180	190	200
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]				14.3	14.3	14.3	14.5	14.6	14.6	14.7	14.8	14.9	15	15.1	15.2	15.3	15.4	15.5	15.5	15.6	15.7	15.8

VPP46.10L0.4, VPP46.10L0.4Q with STA.. **330 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					59	75	91	107	123	140	161	172	188	203	220	236	252	268	284	301	317	333
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					14.6	14.7	14.8	15	15.1	15.3	15.5	15.6	15.7	15.8	16	16.1	16.2	16.4	16.5	16.6	16.8	16.9

VPP46.10L0.4, VPP46.10L0.4Q **370 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					65	83	101	119	137	155	179	191	209	226	244	262	280	298	316	334	352	370
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					14.6	14.8	14.9	15.1	15.3	15.4	15.6	15.7	15.9	16	16.2	16.3	16.5	16.6	16.7	16.9	17	17.2

VPP46.15L0.6, VPP46.15L0.6Q, VPI46.15L0.6, VPI46.15L0.6Q **600 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]				100	115	130	160	180	210	240	270	300	320	350	380	410	440	460	490	520	550	575
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]				14.9	15.2	15.5	15.6	15.9	16.1	16.4	16.6	16.8	17	17.2	17.5	17.6	17.8	18	18.2	18.4	18.6	14.9

VPP46.20F1.4, VPP46.20F1.4 Q with STA/STP, VPI46.20F1.4, VPI46.20F1.4Q with STA.. **1200 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					200	260	310	380	430	490	550	610	660	730	780	840	900	960	1010	1070	1130	1190
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					16	16.5	17	17.5	17.9	18.4	18.8	19.2	19.5	19.9	20.2	20.4	20.7	20.9	21.1	21.3	21.4	21.6

VPP46.20F1.4, VPP46.20F1.4Q, VPI46.20F1.4, VPI46.20F1.4Q **1400 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					220	290	350	420	480	550	610	680	740	810	870	940	1000	1070	1130	1200	1260	1330
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					16	16.5	17	17.5	17.9	18.4	18.8	19.2	19.5	19.9	20.2	20.4	20.7	20.9	21.1	21.3	21.4	21.6

VPP46.25F1.8, VPP46.25F1.8Q, VPI46.25F1.8, VPI46.25F1.8Q with STA.. **1530 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					238	303	366	427	488	550	614	680	749	822	898	978	1063	1150	1241	1335	1432	1530
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					15.3	15.8	16.1	16.4	16.7	17	17.5	18	18.7	19.7	20.9	22.3	24.2	26.4	28.9	32.0	35.4	39.4

VPP46.25F1.8, VPP46.25F1.8Q, VPI46.25F1.8, VPI46.25F1.8Q **1800 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					280	356	430	502	574	647	722	800	881	967	1057	1151	1250	1353	1460	1571	1685	1800
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					15.3	15.8	16.1	16.4	16.7	17	17.5	18	18.7	19.7	20.9	22.3	24.2	26.4	28.9	32.0	35.4	39.4

VPP46.32F4, VPP46.32F4Q, VPI46.32F4, VPI46.32F4Q with STA.. **3400 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					468	680	770	940	1120	1290	1460	1640	1810	1980	2150	2330	2500	2670	2850	3020	3190	3400
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					17.9	18	18.1	18.2	18.3	18.5	18.7	18.9	19.2	19.6	20.1	20.7	21.4	22.3	23.4	24.6	26	28

VPP46.32F4, VPP46.32F4Q, VPI46.32F4, VPI46.32F4Q **4000 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					550	800	910	1110	1320	1520	1720	1930	2130	2330	2530	2740	2940	3140	3350	3550	3750	4001
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					17.9	18	18.1	18.2	18.3	18.5	18.7	18.9	19.2	19.6	20.1	20.7	21.4	22.3	23.4	24.6	26	28

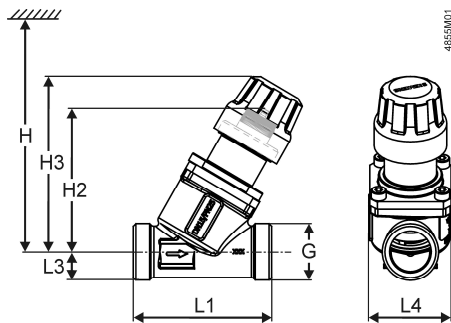
VPI46.40F9.5Q **9500 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					1370	1600	1950	2250	2650	3000	3400	3800	4250	4750	5250	5800	6350	6950	7550	8200	8800	9500
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					10	10	10	10	10	10	10	11	11	12	13	15	16	18	20	22	24	25

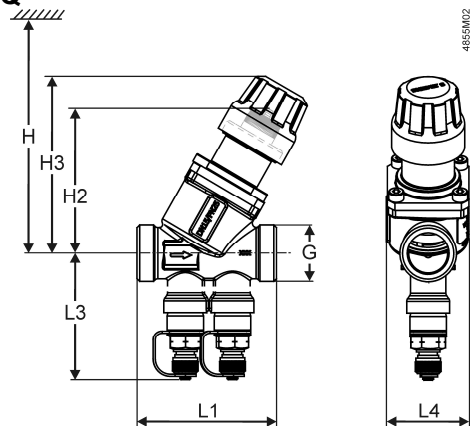
VPI46.50F12Q **11500 l/h nominal**

\dot{V} [l/h]					1400	1650	2000	2350	2700	3150	3550	4050	4600	5150	5800	6500	7300	8150	9000	9800	10600	11500
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δp_{min} [kPa]					10	10	11	11	11	12	12	13	14	15	17	19	21	24	27	30	33	36

VPP46..

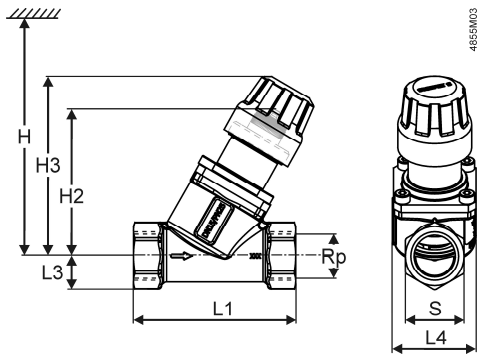


VPP46..Q

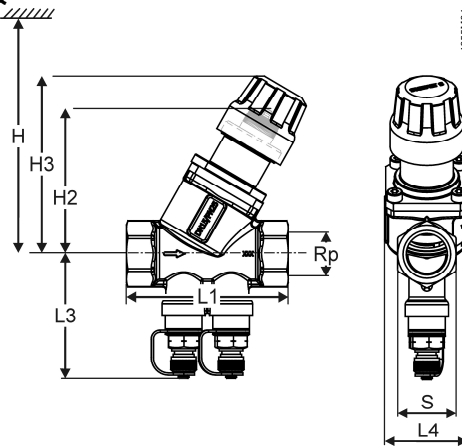


Valves	DN	G	L1	L3	L4	H2	H3	H ¹⁾		kg
		[inch]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	SSA.. [mm]	STA...3.. / STP..3.. [mm]	
VPP46.10L0.2	10	½	65	10.5	38	68.5	83.5	170	160	0.314
VPP46.10L0.4										
VPP46.15L0.2	15	¾	70	13.2	38	67.3	82.2	170	160	0.333
VPP46.15L0.6										
VPP46.20F1.4	20	1	70	13.6	38	67.5	82.5	170	160	0.371
VPP46.25F1.8	25	1¼	78	22	38	70	85	170	160	0.497
VPP46.32F4	32	1½	104	26	63	85	100	185	175	1.22
VPP46.10L0.2Q	10	½	65	54.8	38	68.5	83.5	170	160	0.402
VPP46.10L0.4Q										
VPP46.15L0.2Q	15	¾	70	55.5	38	67.3	82.2	170	160	0.422
VPP46.15L0.6Q										
VPP46.20F1.4Q	20	1	70	57.3	38	67.5	82.5	170	160	0.459
VPP46.25F1.8Q	25	1¼	78	59	38	70	85	170	160	0.59
VPP46.32F4Q	32	1½	104	68	63	85	100	185	175	1.317

VPI46..



VPI46..Q



Valves	DN	Rp	S	L1	L3	L4	H2	H3	H ¹⁾		kg	
		[inch]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	SSA.. [mm]	STA...3.. / STP..3.. [mm]		SAY.. [mm]
VPI46.15L0.2	15	½	27	75	15.2	38	67.3	82.4	170	160	-	0.377
VPI46.15L0.6												
VPI46.20F1.4	20	¾	32	79	17.9	38	67.5	82.5	170	160	-	0.418
VPI46.25F1.8	25	1	39	83	22	38	70	85	170	160	-	0.533
VPI46.32F4	32	1¼	46	104	26	63	85	100	185	175	-	1.219
VPI46.15L0.2Q	15	½	27	75	60.2	38	67.3	82.4	170	160	-	0.477
VPI46.15L0.6Q												
VPI46.20F1.4Q	20	¾	32	79	62.9	38	67.5	82.5	170	160	-	0.506
VPI46.25F1.8Q	25	1	39	83	59	38	70	85	170	160	-	0.625
VPI46.32F4Q	32	1¼	46	104	68	63	85	100	185	175	-	1.316
VPI46.40F9.5Q	40	1½	56	138	71	90	161	-	-	-	500	3.253
VPI46.50F12Q	50	2	70	138	77	90	161	-	-	-	500	3.683

ALG..	DN	G	R	L	T	DN	G	Rp	L	T	
		[Inch]	[Inch]	[mm]	[mm]		[Inch]	[mm]	[mm]	[mm]	
	ALG132 ¹⁾	10	G ½	R ¾	≈ 24	≈ 9	20	G 1	Rp ½	≈ 23	≈ 13
	ALG142 ¹⁾	15	G ¾	R ½	≈ 29.5	≈ 12					
	ALG152	25	G 1¼	R ¾	-	-	32	G 1½	Rp 1	-	-
	ALG152B ¹⁾										
	ALG202										
ALG202B ¹⁾	25	G 1¼	R ¾	-	-	-	32	G 1½	Rp 1	-	-
ALG252	32	G 1½	Rp 1	-	-	-	-	-	-	-	-
ALG252B ¹⁾	32	G 1½	Rp 1	-	-	-	-	-	-	-	-

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24

www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2015

Technical specifications and availability subject to change without notice.